

<p><b>The Yokohama Specie Bank Ltd.</b> Bmó. MITRE 559 — Escritorio N.º 505-506 Casilla de Correo 652 Buenos Aires</p>	<p>左記各店 郵便宛名 は切り取り 御使用出 末ます</p>
<p><b>取扱事務</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ 輸出入為替</li> <li>○ 送金及支拂為替</li> <li>○ 郷里送金</li> <li>○ 圓貨定期預金</li> </ul> <p>横濱本店 勘定 六ヶ月以上 年四分五厘</p> <p>御注意 換算・取扱当日相場 営業時間 午前十時 ヨリ午後三時迄 (土曜日・正午迄)</p>	<p><b>横濱正金銀行</b> ブエノスアイレス支店 バルトロメイトレ街五五九 (エスクリトリオ五・五五〇六)</p>
<p>U. T. 33, Av. 2015 " " " 2016</p>	

## 亜尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL  
— EN JAPONÉS —  
Director: T. MIDZUNO  
Redacción: USPALLATA 981  
— Buenos Aires —  
U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

**S. ANDO**  
INTRODUCOR DE  
"KATOL"  
MATA - MOSQUITOS  
"KATOL"  
POLVO INSECTICIDA  
- O -  
"MUSITOL"  
MATA: MOSCAS, HORMIGAS, INSECTOS  
DE LAS PLANTAS  
Inofensivo a la salud

Venta y Escritorio: **RIVADAVIA 770**  
U. T. 38 - 1402, Mayo

Depósito y Venta: **WARNES 1750-54**  
U. T. 66 - 3601, Flores

BUENOS AIRES

**M**

**Matsuura Trading Co. Ltd.**  
IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

LAVALLE 341. Escritorio 1o7  
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

**購讀料**

一ヶ月 一帯五十仙  
三ヶ月 四帯五十仙  
六ヶ月 九帯  
一ヶ年 十八帯

発行人 水野勉  
発行所 亜尔然丁時報社  
ブエノスアイレス市  
ウスバギタ街九八番  
電話七〇五(アール・ジ)

**日本郵船株式会社**  
母國へ一番早く着く船

神戶までブエノス・アイレスから六十八日

日本郵船の船は毎月一回南阿経由神戶向ブエノス・アイレスを出帆します。船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切については定評があります。

◎船の着發。最近の着發は雜報欄に廣告してあります。

船賃 神戶又は横濱迄

一等	九二〇	ペソ
二等	六五〇	ペソ
三等	三四五	ペソ

○日本から御呼寄の便法 日本から呼寄せられる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。その指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので、この取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も安全な便法であります。

― 出帆日取其他詳細は下記代理店又は富崎商店 (電話 パラソカス 一七三六番) へ御照會願ひます ―

**LAMPOR & HOLT LTD.**  
SARMIENTO 443 U. T. RETIRO, 4971 AL 74 BUENOS AIRES

**Clínicas de Vias Urinarias**  
Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.º piso  
U. T. Mayo 3511

ALMIRANTE BROWN 1347 (Boca)

**診察時間**  
午後五時より  
全十時まで  
◎日曜日は  
午前十時より  
全十二時まで

淋病・梅毒  
尿道皮膚病  
生殖器障害  
専門

日本人患者には特に  
懇切丁寧な脚取計  
ひ致します。

### Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de  
CEPILLERIA

CALLE LINIERS 649

U. T. 62 - 8218, Mitre

BUENOS AIRES

### Kinya Kudo

IMPORTADOR Y REPRESENTANTE  
ARTICULOS DEL JAPÓN

CASA MATRIZ  
SAGAWA Y CIA.  
Nº. 113 HIGASHI MACHI  
KOBE, JAPON

FABRICA  
OSAKA, JAPON

SANTIAGO DEL ESTERO 254

BUENOS AIRES

U. T. 38 MAYO 2987

CASA PRINCIPAL  
29 SCHIOCHO ICHOME  
YOTSUYA-TOKIO  
46-Sumiyoshicho, Sanchemo  
YOKOHAMA, JAPON

### Fujisaki & Cía.

IMPORTADORES

Buenos Aires

SARMIENTO 459 - 3er. piso

Escritorio 28 y 29

Unión Telefónica 31, Retiro 4489

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil



### "KASAY"

FOTO ESTUDIO

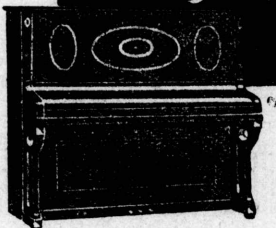
CALLAO 1451

U. T. JUNCAL 4863



御寫真  
美術撮影  
高西春峰  
市内カイヤオ街一四五  
電話フンカル四五六三

### Pianos Breyer



店器樂ルエーレフ

四一四街ダリロフ

### KATSUDA y Cía.

IMPORTADOR



U. T. 38 - Mayo 2313

Calle México 1432

Buenos Aires

### JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón

Belgrano 847 - Buenos Aires  
U. T. 38 - Mayo 2718

Dirección Telefónica: HONDA Bs. As.

### FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に  
特別大勉強  
いたします  
パトリシオス街  
一六〇番  
藥屋

PATRICIOS 1600

LOS ALMACENES MEJOR SURTIDOS DE JAPONIA

お召物は  
品質がよく  
値の安い

おぐえお嬢さん  
よりの

サンファン  
呉服店

にまお取の遊ばせ  
一切の流行品あり分

GRANDES ALMACENES  
SAN JUAN  
PIEDRAS 10 y 169 - VICTORIA 840 - ALSINA Y PIEDRAS

### "AU PETIT DUC"

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

### CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は  
専ら高等  
の仕立てに從  
事し多年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に店主  
自ら手を下し  
直段も相當  
低廉である上  
に月賦支拂の  
方法を有する  
こと等であり  
ます。

店主  
カメラ  
カルボ

高等洋服店  
サームエント街一〇七三





雑 報

明日曜(廿五日)野球の練習
場所がカスターン街一四六三
場方は定まで
時間は午後一時
テンポも速く進つて、ある
今日奮って参集ありたい
廿三日 日本野球團
選手諸君へ

まにら丸に末更の人々

既報の如く商船まにら丸は去
る十六日午後入港したが、全船に
て未更止る人々は左の如し
小牧幸雄、新田茂五郎(鹿児島)
渡辺又兵衛(熊本)、加藤松夫(大分)
平野豊吉(岐阜)、浅沼三平(愛知)
中野重治(金沢)、新沼(八木直一)
(愛知)、山本純平(高知)
比嘉美佐子、石川美智(新垣永輝)
恩納栄吉、高江州麻佐、國吉真次
大城孝徳、仲田善勇、沢崎安豊
全清助、前田孔門美(沖縄)
小松藤栄、内田千尋(サトウ)
他外人六名の三十一名
園に全船は来る廿七日出帆するが
全船にて帰國の途につく人々は
山本、加藤、平野、山本、
北木、浅沼、の諸氏。

花車園藝業者の集會

明日曜午後二時より
加集明興園にて
牧野右内、高市次、加集九平の三
氏發起にて明日廿五日午後二時より
市内カスターン街三五七番集
明興園内に於て花車園藝業者集會
し左記の諸項を議し、同業者の
新發展策を講ずる由
一 在野同胞花車業者全部が、概
同出資して歐洲の新品種(九二
九号)を輸入して試験研究して
は如何
二 本年度は試験的にアメリカから
實行して見れば如何
三 輸入新品種の扱扱は如何にする
四 試験研究の方法如何、運人物如
何
五 試作研究完了の上は如何にし
て改良購入を計るべきか
六 よりよき提案提出を希望す
以上

まにら丸野球團の猛練習

商船まにら丸の野球團は去る十
八日 Y.M.C.A. のグラウンドに於て
猛練習を行つた
これは伯國サントス社の即人チームと
試合するため、本年二月全船が
アメリカより帰國の途にはサントス草
園に大勝したやうである
今回は土官五名も加はり仲々強い
らしい、因に明日曜、まにら丸と
日本軍(ホーヘン組)と試合する筈
にて渡伯の諸

秋山政清君の不慮の死を感ず

去る八月四日晩、チヤコ在住の福島県
人秋山政清君はコレエンテイルのベネ
ンの最後頭部を射たれ、殊に
死を遂げた。
チヤコ市の發信によれば、原因は、
秋山君の所持金を以前からベネンが
わらつてゐたらしく、凶行のあつた
当夜、秋山君がマテロのんでゐる後
方から近づいたベネンが、發射し
射殺したもので、死体は六日後に
発見されたのである。
秋山の死は直に同胞人の手により
殺害されたが、各地警察にては
不慮の死と宣告した秋山君はチヤコ
に於ける有名な富商で、無資本
にて棉作経営に當り、五ヶ年間の辛
苦報へられて、今やつと地盤を築き
上げたる處であつたが、凶行にたほれ
た事は誠に気の毒な事であつた。
享年三十四才。

人事

山本純平氏大妻、マニラ丸にて再乗
亞。
山本純平氏十九日退社、廿二日退武
山本純平氏十九日退社、廿二日退武
山本純平氏十九日退社、廿二日退武
山本純平氏十九日退社、廿二日退武
山本純平氏十九日退社、廿二日退武
山本純平氏十九日退社、廿二日退武
山本純平氏十九日退社、廿二日退武
山本純平氏十九日退社、廿二日退武
山本純平氏十九日退社、廿二日退武
山本純平氏十九日退社、廿二日退武

求ム!

夫婦者、男ハルディネーロ
女、コシネーラ
一 藥屋の助手一名
右何れも至急雇ひたいし
月給よし、詳細は左記へ
市内フワリダ街 五〇一
エヌタリトリラ 五一一

姓名在社

洗濯染物店に雇はれた
当業に経験あり
フランチャ、デカミサ、トラへ
何れにても可。

都合に依り
洗濯店、好條
件にて同胞の方
にお譲り致し度
委細面談
平藏善助
BOEDO No 1052
U.T. MITRE 1457

Tintoreria "NUEVA NIPPON"
Asamblea 827
U.T. 1220

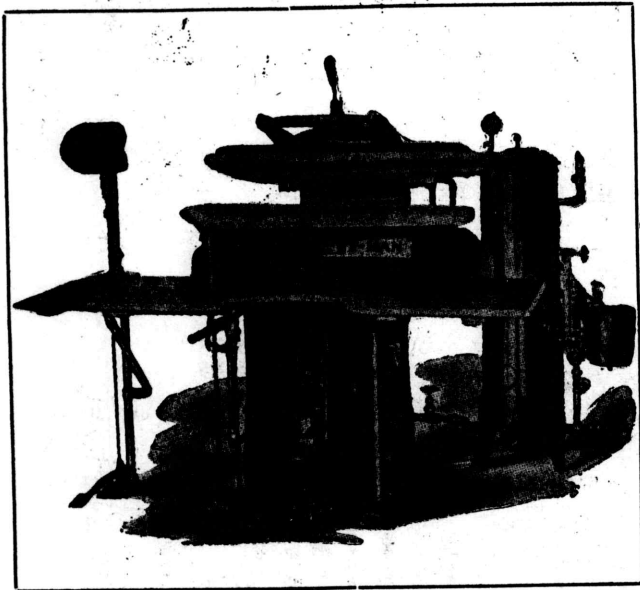
近々帰國につき、
上記の「染色店」
好條件にて同胞の方
にお譲り致したし
委細面談
紺野忠助
アサンブレア街
ハニセ番
電話一、二二〇
(カバジート)

TINTORERIA
"La Japonesa"
Casa Matriz
José Evaristo Uribeu No 350
Suc. Rivadavia 2392

上記の洗濯店
経営致して居り
ます、今回事業
拡張のため共営
者を求む
尚御希望によつて
はお譲り致し
ます。
委細面談
@ホセ、エバリスト!
ウリベル街 三五〇
@支リバダビア街
店ニ、三三二ニ
我 謝

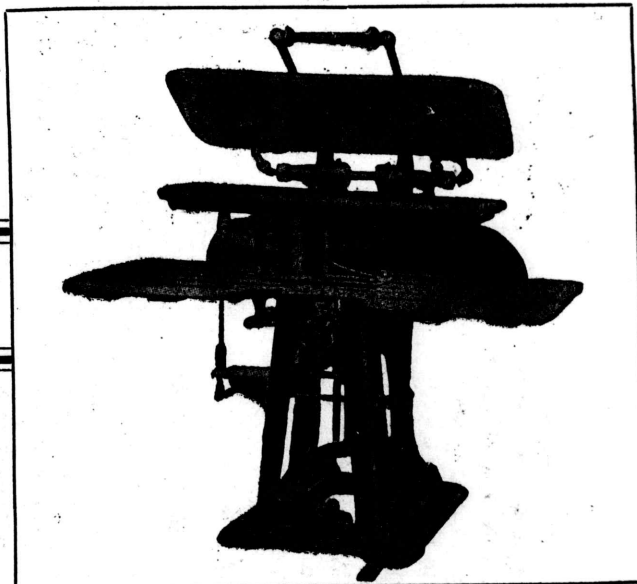
コルドバ行き、
洗濯店マシタドール一名
(自轉車にのりたる人)
洋服クリーニングドール一名
大至急入用
市內コンステイツション街
三四八二
齊 藤

Modelo "KLEAR BUK"  
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-1"  
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:  
Ropa interior de seda, Pyjamas, Guardapolvos, Camisas,  
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc.

Nuevo Modelo "HR-8"  
Para Planchar Sombreros  
ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

♦ ♦

PRÁCTICA

ECONÓMICA

SENCILLA

♦ ♦

A igual que todas nuestras  
máquinas viene equipada con el  
famoso aspirador

*The Hoffman*



ESTA MÁQUINA SOLUCIONARA  
EL PROBLEMA DE MUCHAS  
TINTORERÍAS, LAS QUE YA NO  
TENDRÁN NECESIDAD DE MAN-  
DAR A OTRO TALLER PARA  
PLANCHAR O CONFORMAR LOS  
SOMBREROS.

♦ ♦

Pase por nuestra oficina en  
donde tendremos el mayor gusto  
en darle mayores datos y precios  
de esta máquina.

♦ ♦

Puede ser acoplada a su  
máquina de planchar trajes, o sea  
trabajar con la misma caldera.

COMPANÍA *Hoffman* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425

ROBERTO H. KILSBY  
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182

巨国雑報

七千六百方ペンを校じて  
宏仕ス鉄道局が  
建築される

政府は国営鉄道局の官舎を新築することに決し、今国令を以て之を發表せられた。位置はフエルトヌエボス城内にてパシフィコ停車場及セントラルコロドバ停車場に隣接せる官有地であつて七千六百の二方余ペンを校じて建築せんとするものである。毎年一千方ペンを外と支出し数年内に工事を完成する予定である。

ダイヤゴナル、ノルテ  
延長工事  
近々着手の筈

武市々廳はダイヤゴナル、ノルテとラバーデエ公園まで延長せしむるの、コリエンテス街、ラバーデエ街、カルロス、ペレグリーニ街、及びベルター街が固む家屋十三軒の買収を終つたので、近々その取り壊はしを始める事になつた。又聖ニコラス、デ、ベリ、寺院の移轉に關しては市廳側と寺院側との間に未だ話がまとまらないうゝので、延長工事に取らるる由である。

ロ市に  
又復業起る

ロサリス市の電車会社と従業員との争議が解決がつき、今復業起るが宣言された。然し今因は警察、軍隊の警戒を要し、一部労働者の態度あるのみで、前回の如く悪化拡大の恐れはない。尚復業開始の当日、アルキスタのホセロマンノと呼ぶ男は、爆弾を携へて電車に乗り込んだが如何なるは、みか、手から落し、之が爆発して、隣を驚かした。負傷者は本人だけで、乗客には怪我はなかつた。

アリオ画伯の帰国  
東洋絵の旅を了へて

マルセンチンで海洋画家として相當に知られてゐるパウティリヨ、アリオ氏は、先年世界一周の旅の旅に上つたが、日本見物と最後として、今國まにられに帰國した。氏は特に日本、支那、印度に足る止めて、東洋絵画の研究をした。氏が、近代の日本画が、すはらなく、泰西の画風の影響を受け、あることは注意を要したと語つてゐる。尚、全圖傳教の作品の多くは、日本に於て賣却せられた由である。

英国商業  
視察團来亞

ロード、ド、アバリン氏を團長とする英國商業視察團は今國未式し、各方面視察中であるが、昨廿三日は農務大臣と会見して、英亞通商に關して意見を交換した。

干渉使の住宅を  
機関銃で警戒

カンフアン州政干渉使ヒサロ氏の住宅は、全市サルミエント街に在るが、此頃機関銃三台を据え付け、出入を厳重に取り締めてゐるが、これは多分カントニ派の暴徒を恐れて、その仕末に及んだのであらうが、それにしても余りに物々しい警戒振りである。全地からの通信と、その終

紙  
巨の中から  
男の首が現はる

パレルモの首無し事件があつて、未だ聞かぬ、去る廿一日のこと。サンティアゴ、デル、エステラ、州のセントラル線のエレラ、駅附近に働いてゐた工夫の一組が、線路に紙包がころがつてゐるので、同じく見たら、胸体の、男の首が現はれたので、大騒ぎを打つた。これは多分、今日トクマン市へ向つた

汽車の窓から投げ棄てられたものらしいと見当を付けて、警察に於てはトクマンへ着いた旅客を取調中である。

廣告見ゆる人  
買の物上

Gran casa de Baño  
CALLE BELGRANO 1038  
U. T. RIV 2484  
日本人方におふじみの高洋衛生入浴設備あり

Sierra de Cordoba  
HOTEL PLAZA de Juan Kawabata  
QUINTA JAPONESA  
UNQUILLO F.C.C.C  
ホテル、レストラン、日本料理、日本酒、日本茶、日本物、日本紙、日本布、日本紙、日本布、日本紙、日本布

代理人 久慈忠  
カフエ、東京内

WINTORIA PARISI  
LIMPIEZA "AL APLESTO" DE TRAJES  
Y VESTIDO TENIDOS EN GENERAL  
Taller  
854 - Yerbal - 854  
U. T. Caballito 5354  
LA MAS MODERNA DE SUD AMERICA  
Se reciben trabajos  
Por mayor y menor PIADOS PRECIO

染色工場「パリス」

La Esperanza  
SASTRERIA FINA DE MEDIDA  
MENDOZA 2500 U. T. 1345 Belgrano  
月賦掛の便法も  
あり、一報次第前のカサホフマンのクレジットが見本持参御伺の致し、市内メンドサ街、電話ベルグラーノ、二五〇〇、一三四五

祖国近状

年々減つてゆく

東京市内の出産率

東京市統計課の調査によると市内在住の出産総数は昭和三年中に於て五万七千四百四十人で現住人口に対する割合は二五・八%を示し前年より一・一%の減少と云つてゐる。出生率の最高は生区で三九・八%で、最低は日本橋区の一五・六%である。最近二十年間の出生率に依ると大正九年の三二・八%をピークとして、漸次低下の傾向を示してゐる。

課長 課長が自動車

十二日の閣議に於て官吏の海外出張に於て課長が自動車に乗ることを認められた。これは従来は課長が乗ることは個人の手当で乗ることは許さず、課長の乗車に決定した。

待合政治の弊風を廢し 全部洋食に

閣議では待合政治の弊風を廢し、全部洋食にすることを決定した。これは従来は待合政治の弊風を廢し、全部洋食にすることを決定した。

築地小劇場 城明け渡し

築地小劇場は地主よりの抗議により、明け渡しをせざるを得ない状態に陥つた。新劇場建設に由り、築地小劇場は地主よりの抗議により、明け渡しをせざるを得ない状態に陥つた。

上海の放送局を 十ヶ年間使用契約を獲得

支那官憲からの発表によれば、国民政府は上海の放送局を十ヶ年間使用契約を獲得した。これは従来は支那官憲からの発表によれば、国民政府は上海の放送局を十ヶ年間使用契約を獲得した。

長崎花月樓 南蠻料理の店開

三百年の古い歴史を持つ長崎の花月樓は、南蠻料理の店を開業した。これは従来は三百年の古い歴史を持つ長崎の花月樓は、南蠻料理の店を開業した。

支那官憲からの発表によれば

支那官憲からの発表によれば、国民政府は上海の放送局を十ヶ年間使用契約を獲得した。これは従来は支那官憲からの発表によれば、国民政府は上海の放送局を十ヶ年間使用契約を獲得した。

汽車は陸地との間の交通

汽車は陸地との間の交通を便利にするため、上海の放送局を十ヶ年間使用契約を獲得した。これは従来は汽車は陸地との間の交通を便利にするため、上海の放送局を十ヶ年間使用契約を獲得した。

日本の不景気は一年と深刻

日本の不景気は一年と深刻な状態に陥つて行つた。これは従来は日本の不景気は一年と深刻な状態に陥つて行つた。

学校を出ても 仕事にありつけぬ

学校を出ても仕事にありつけぬという状態が、日本の不景気の原因の一つである。これは従来は学校を出ても仕事にありつけぬという状態が、日本の不景気の原因の一つである。

今度は乗組員を 乗せたまま沈めて実験

福井少将の発明による、乗組員を乗せたまま沈めて実験する装置が開発された。これは従来は福井少将の発明による、乗組員を乗せたまま沈めて実験する装置が開発された。

煙突倒れ 五名惨死

静岡県の野村製紙会社の煙突が倒れ、五名が惨死した。これは従来は静岡県の野村製紙会社の煙突が倒れ、五名が惨死した。

C. Yamada MASAJISTA JAPONES MONTES DE OCA 368 U.T. B. Orden 4099 山田忠重

PALATO & BOVÉ FABRICA Y CONFECCION DE FUNDAS, CAPOTAS Y CORTINAS PARA TODA CLASE DE AUTOMOVILLES Calle San Juan 3240 U.T. 62 MITRE 1011

Justino Saumell e Hijos CURVADOS Y BORDES PULIDOS para Autos Calle Constitucion 2835 U.T. 61 Corrales 0396 BUENOS AIRES



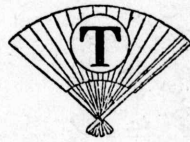






Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

良品廉價。目正確。  
配達敏速。薄利多賣。  
弊店は右の信條と徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用と  
博して居ります。



富崎商店  
ブエノスアイレス市  
エルカサリアス街  
南五十四番  
電話。七三六番  
(バラッカス)  
電信番号。トミサキ  
事務所  
市内マガジヤス街  
一三三〇番

白米。雜穀。  
日用食料品。  
牛豚肉販賣。  
船舶御用商

ESCRITORIO,  
MAGALLANES 1230  
U. T. 21, BARRACAS 2628

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF 21 BARRACAS 1736  
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

DESPENSA  
"PARQUE LEZAMA"

PATRICIOS 11  
U. T. 0607 B. ORDEN  
BUENOS AIRES

日用  
食料品  
邦人方へは  
特に割引  
致します  
福田商店  
パトリシオス街  
十一番  
電話。〇六〇七。  
(パトリシオン)

BILLARES  
BRUNSWICK



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de  
primera categoria

VENTA A PLAZOS  
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 - Bs. Aires  
U. T. 47, Cuyo 0240

TINTORERIA "BOTAFOGO"  
DE T. FUNAI

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00  
PUANCHAR TRAJES..... \$ 2.00  
SOMBREROS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA  
SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上げ出来ます  
チントレリア  
ボタフォア  
市内セントレリア街二五  
電話マーコ七七四〇番  
府内哲文

味噌 醸造  
醤油 醸造  
たぐいあへ他香の物  
西一報次第  
配達。多ります  
アウストラリア街  
一一〇一番  
雜穀食料品商  
西坂貫太  
U. T. 2915 Barracas

Dr. J. P. MÜNZINGER  
MEDICO CIRUJANO  
178 - LIMA - 188  
U. T. 1154, Rivad.  
Buenos Aires

独乙病院附  
三日會顧問  
医師  
ムンシンガー

CAFE "TOKIO"

- DE -  
EIJI NAKAMA  
TANDIL F. C. S.  
タンチール市  
カエ東京  
中間栄二

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 3869, Avenida

續手関通  
ライレモケリンエ

The Japan Bar

25 de Mayo 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675

弊店は  
バタクランとコスモポリタン西劇場  
の前にありまして常設の  
美人音楽團は遠來者の旅情  
を慰むるに充分です  
ジャパンバー  
中隊ベイシオンシヨコチヤ街  
四七番  
新垣徳衛大城永清  
船員諸君は特に懇切丁寧に待遇せ

日本式御料理  
市内スイパチヤ街  
八七八番  
菊水  
月定の方には特に  
中食と洋食。夕食を日本食  
として差上げ外  
柳下宿もいあります。